

کشمیر کی بیٹی اندرا گاندھی

شردھا بجلی

سروانند کول پریتمی کاشمیری

With Best Compliments From

Rajinder Premi

RAJINDER PREMI
13/497, Lodhi Colony
New Delhi-110003

کشمیر کی بیٹی اندرا گاندھی

شردھا بجلی

سروانند کول پریتمی کاشمیری

اندر اجاتی کی دوسری برسی پر
 نذرانہ عقیدت
 پریمی

۳۱ اکتوبر ۱۹۸۶ء

(طابع: فائن پریس جامع مسجد دہلی ۶)

دولفظ

اندر اجاتی کی بے وقت موت پر میں نے کشمیری میں ایک طویل
نظم 'شر دھانجلی' قلمبند کی۔ اسی نظم کا یہ اردو میں آزاد ترجمہ
اندر اجاتی کے بہت سے عقیدت مندوں کے اصرار پر آپ کے
سامنے پیش کرنے کی مجھے ہمت ہو رہی ہے۔

اس عظیم صدمے کے دنوں میں میں نے ہندی، انگریزی
اور اردو میں بھی الگ سے نظمیں لکھی ہیں۔ کچھ چھپ گئیں اور
کچھ پھینے جا رہی ہیں۔ یہ میری حقیر سی بھینٹ ہے۔

گر قبول افتد رہے عز و شرف

اندر اجاتی کے چرنوں میں

پریمی

یکم نومبر ۱۹۸۲ء

پریم آشرم

ڈاک خانہ صوف مشالی (کوکرناگ) کشمیر

نہرو خاندان اور اندراجی (مختصر خاکہ)

۱۸۵۷ء کے لگ بھگ مغل بادشاہ فرخ سیر کی دعوت پر پنڈت راج کول دہلی آگیا اور دہلی میں نہر کے کنارے قیام پذیر ہوا۔ راج کول کشمیری پنڈت تھا اور ذاتاً تریہ کول خاندان سے تعلق رکھتا تھا نہر کے کنارے رہنے پر کول نہر و کہلانے لگے۔ پھر صرف نہر ہو گئے۔

۱۸۵۷ء = راج کول کے خاندان سے لکشمی نرائن کول بہادر شاہ ظفر کی عدالت میں ایسٹ انڈیا کمپنی کی طرف سے نمائندہ بنا۔

۱۸۵۷ء = لکشمی نرائن کا بیٹا گنگا دھر دہلی سے آگرہ بھاگ گیا۔ اس وجہ کی بنا پر کہ وہ بادشاہ بہادر شاہ ظفر کو انگریزوں کے خلاف مدد دیتا ہے۔

۱۸۶۱ء = ۶ مئی کو گنگا دھر کے ہاں ایک بیٹا پیدا ہوا۔ نام رکھا گیا موتی لال نہر۔

۱۸۸۹ء = ۱۴ نومبر کو جواہر لال نہر کا جنم ہوا۔

۱۹۱۶ء = ۸ فروری کو جواہر لال کی شادی کملتا نہر سے ہوئی۔ کملتا

خاندان بھی کشمیری پنڈت تھا۔

۱۹۱۷ء = ۱۹ نومبر کو اندراجی کا جنم ہوا۔

۱۹۳۶ء = ۲۸ فروری کو اندراجی کی ماں کلایورپ کے ایک ہسپتال میں انتقال کر گئیں

۱۹۳۷ء = ۱۶ مارچ کو اندراجی کی شادی فیروز گاندھی ایک پارسی لڑکے

سے دیدک (ہندو) رسم کے مطابق ہوئی۔

۱۹۳۷ء = ۲۰ اگست کو اندرا کا پہلا بیٹا راجیو (بھارت کے موجودہ

وزیر اعظم) پیدا ہوئے۔

۱۹۳۶ء = ۱۴ دسمبر کو اندرا کا دوسرا بیٹا سنجے پیدا ہوا۔

۱۹۶۰ء = ۸ ستمبر کو اندراجی کے خاندن فیروز گاندھی کا انتقال ہو گیا۔

۱۹۶۴ء = شاستری کینٹ میں ۲ جون کو اندراجی شامل ہوئیں۔

۱۹۶۶ء = ۲۲ جنوری کو اندراجی نے پہلی بار وزیر اعظم بھارت کی

حیثیت سے حلف اٹھایا۔

۱۹۷۷ء = اندراجی لوک سمبھانچنا میں ہار گئیں۔

۱۹۸۰ء = اندراجی دوبارہ وزیر اعظم کے عہدہ پر جلوہ افروز ہوئیں۔

۱۹۸۴ء = ۳۱ اکتوبر کو صبح سوا نو بجے کے وقت اپنے ہی دو محافظوں

کے ہاتھوں بے دردی سے گولیوں کا نشانہ بن گئیں۔

راجیو گاندھی نے وزیر اعظم کا عہدہ سنبھالا۔

شر دھانجلی

موت سے تیری یہ دلش زندہ تو ہے
 نام سے تیرے یہ قوم تابندہ تو ہے
 تم یتیموں بے کسوں کی دردمند
 بے بسوں اور بے نواؤں کو پیار
 تم جو تھیں راجیو کی ماں سچ تو ہے
 مامتا سے نور تھی ماں سچ تو ہے
 تم کروڑوں کی ممی تھی سج تو ہے
 اور بس تیرے لئے سب کچھ سہا
 کیا کہیں، کتنا کہیں، کیا کیا کہیں
 ہے زباں آخر کہاں جو گن گنائے

راہ چلتے، بھوک مارے نام لیں
 گیت گائیں بس ترے ہی کام کے
 کون ہے جس کی نہیں پُرنم یہ آنکھ
 کون ہے جو ہے نہیں آج اشکبار
 شرق سے تا غرب یہ اک گونج ہے
 اور اُتر سے دکھن یہ گر جنا
 ہائے اندرا! ہائے اندرا! ہے کہاں؟
 اور میری تیری اندرا ہے کہاں؟
 کیا چلی یہ کام ادھورا بچھوڑ کر؟
 یہ لگا جو داغ آخر کیوں چلی؟
 کام کرتے تھک گئی کیا اندرا؟
 بوجھ کیا اتنا پڑا، وہ جو رُکی؟
 کام وہ انجام دیئے جو کام تھے
 بوجھ ڈھوئے اندرا نے دیش کے

جب کبھی کوئی کٹھن آئی گھڑی
 دیش کی خاطر وہ سینہ تان کر
 جب کبھی دشمن بڑھایہ وار پر
 روپ دُرگا کا بنی آگے بڑھی
 اپنے جیون کی نہ کی پروا کبھی
 بکھاؤنا اُس کی رہی درڑھ ایک سی
 صاف شدہ نرمل جو جیون تھا اُسے
 پیار کی دُنیا بسے، جیون اُسے
 دشمنوں سے پیار کا ویوہار تھا
 دشمنوں کی دشمنی سے پیار تھا
 اُد سے اُس نے محبت باندھ کر
 اور لوگوں کے بھرے رستے زخم
 ماں سے محروم تھی، وہ ماں بنی
 دیش کے لاکھوں کروڑوں کی ممتی

کون تھا بے انت؟ جو جیواں بنا
 کون تھا ستوننت؟ جو تھا گھات میں
 بے جیا، وہ بے شرم وہ کردارِ بد
 دیش دروہی، آستیں کے سانپ وہ
 کس طرح ماں نے اُنھیں پیالا، پیلا
 اور برسوں دودھ دے کر مامتا
 پیار سے ماں نے پیلایا جو دودھ تھا
 کیا سم قاتل بنا، افسوس ہے
 گواکھیلی اندرا آخر چلی
 آتما اُس کی ہمارے ساتھ ہے
 روپ اُس کا ہے چراغِ پُر ضیا
 ہر لفظ ہے ہر لمحہ رہبر بنا
 ایک سچی طاقت پرواز ہے
 اور عقیدت اُس کی بس پُر ناز ہے

موتی سے نکلے جواہر درخشاں
 اور بن کر درخشندہ وہ ضوفاں
 روشنی مینار بن کر اندو جو
 لے جنم گھر میں جواہر لال کے
 اک کرن جولی نئے آغوش میں
 بس تروینی نے اُسے اک پیار سے
 ساری دُنیا کو مُعطر کر دیا
 اور اپنے پیار سے جگ بھر دیا
 ایک دنیا دوڑ کر آگے بڑھی
 اور ہمارے دیش کے چرنوں پڑی
 تھا اکہتر، دشمنوں نے وار کر
 بے صبر تھا دیش، اک یلغار تھا

شیرنی بن گرج کر آگے بڑھی
 اور کروڑوں ہندیوں کی آتش بن
 ایک بن آواز ہر اک جاگ کر
 ویرستانوں میں نئی طاقت جگی
 اور دُشمن دُم دبائے بھاگ کر
 بے شرم ہمسائیگی کو بھول کر
 ایک آشا ایک شکتی اندرا
 اور بس اک دیش بھکتی اندرا
 کامیابی ، کامرانی ، اندرا
 دیش کی اک نوجوانی اندرا
 آس اُن کی جو دلیت پہنچھڑے ہوئے
 بے کسوں بے آسروں کی اک اُمید

دلت مزدور اور کاریگر کی وہ
 وہ اچھوتوں بے بسوں کی دردمند
 ایکتا اور بھائی چارے کا پیام
 ساری دنیا کو دیا اس نے پیام
 سربراہ اپنے مصمم عزم سے
 غیر جانبدار ملکوں کی بنی
 کون ہے جو تھا نہیں اُس کا مداح
 کون ہے جو تھا نہیں اُس کا شفیق
 آج سارا دیش ماتم زار ہے
 آج سارا دیش آہ و زار ہے
 چاند نے جیسے چھپائی چاندنی
 اور سورج بادلوں میں ڈھک گیا

آج بڑی ہی آہ ! اشکبار ہے
 چھوڑ کر آخر چلی ماں آج ہی
 کس طرح ماں تھی اُسے کملہ ممی
 لاڈ سے اور پیار سے وہ بالٹی
 وہ چلی اندرا اکیلی چھوڑ کر
 اور بچپن میں یہ ناطہ توڑ کر
 پھر جو آہر نے اُسے خود پیار سے
 اندرا پر یہ درشنی کو پال کر
 جیل سے خط بھیج کر تعلیم دی
 اور گنبدن اندرا کو وہ بنا
 اندرا اک آن سے اک بان سے
 نکلی ابھرتی اور نکھرتی شان سے

اندرا نے ساری دُنیا کو دکھا
 اک نیا ہی سُرُخ گلاب وہ چمک
 تاقیامت اندرا وہ زندہ ہے
 جب تلک گنگا و جمن دیتھ ہے رواں
 روشنی مینار ہے وہ اندرا
 اندرا، اندو، مہمی، ماتا وہی
 اُس نے ہی راکیش کو انترکش میں
 بھیج کر روشن کیا اس دیش کو
 آریا بھٹ کا ہوا نرمان جب
 ساری دنیا ہو گئی حیران تب
 بھائی چارے، ایکتا کا درس دے
 اُس نے بھارت کو بنایا ہے اکھنڈ

سارے دھرموں کی تھی وہ اک قدرواں
 سارے فرقوں اور ملتوں کو ایک جاں
 دیش میں کوئی یہاں ہو غمِ سر کیوں
 آپسی راہ و رسم اور میل جول
 دیش کی خاطر پنچھا در اپنی جان
 ہم کریں بس اک محبت کی قسم
 بس یہی اپدیش وہ دیتی رہی
 اور یہی آدیش وہ دیتی رہی
 دیش کی ویدی پہ ہو متربان وہ
 دیش بھگتی کے لئے بلدان وہ
 آج ہم یہ پر ن کریں شر دھانجلی
 جو ملا اپدیش اس پر با عمل

آؤ بھارت کی کریں جی جان سے
 خدمتِ بے لوث اپنی آن سے
 اور عالم میں بڑھائیں نام ہم
 دیش کا ہو بول بالا بھرنیا
 یہ وطن رنگین پھولوں سے سجا
 پھر مہک اٹھے یہ عالم میں نیا
 اے خدا، راجیو کو عمرِ طویل
 بخش دے اور نام ہو روشن اُسے
 پیار اُس کا، اور ہمارا ساتھ ہو
 پریمی یہ نذرِ عقیدت، بات ہو

نوٹ: سائے حقوق اپنے چھوٹے لڑکے رویندر روی کے نام محفوظ ہیں۔ (پریمی)

(مکتبہ: گوشہ کتابت ۴۶۵۔ ٹیما محل، دہلی)

With Best Compliments From

RAJINDER PREMI
13/497, Lodhi Colony
New Delhi-110003

